

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: مهارتهای ترجمه

رشته تحصیلی/گد درس: الهیات (فقه ومبانی حقوق اسلامی)، الهیات (فلسفه وكلام اسلامی)، الهیات (علوم قرآن وحديث)، الهیات ومعارف اسلامی
گرایش ادیان وعرفان، الهیات ومعارف اسلامی گرایش تاریخ فرهنگ وتمدن اسلامی، الهیات ومعارف اسلامی گرایش علوم قرآن
وحديث، الهیات ومعارف اسلامی گرایش فلسفه وكلام اسلامی، الهیات و معارف اسلامی گرایش فقه ومبانی حقوق
اسلامی ۱۴۲۰۱۴۲

۱- واحد ترجمه در ترجمه معنایی چیست؟

- ۰۱ پاراگراف ۰۲ جمله ۰۳ کلمه ۰۴ مفهوم متن

۲- در ترجمه عبارت «ما أَعَزَّرَ وَبَلَّكَ» کدام ترجمه ارتباطی است؟

- ۰۱ چه سنگین است بارانت
۰۲ چه پرمايه است رگبارت
۰۳ چه درشت است دانه های بارانت
۰۴ عجب طبع روانی

۳- ویژگی یک متن ساده کدام است؟

- ۰۱ از زبان گفتار دوراست
۰۲ آمیخته به جمله های معترضه است
۰۳ نقل قولهای آن مستقیم است
۰۴ کلی گویی و ابهام در متن نیست

۴- در کدام عبارت حرف جر «مِن» ترجمه نمی شود؟

- ۰۱ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ
۰۲ لَا يَأْتِينِي مِنْ أَحَدٍ
۰۳ أَخَذَتْ مِنَ الْكُتُبِ
۰۴ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ

۵- در کدامیک از موارد زیر فقط از ترجمه ارتباطی استفاده می شود؟

- ۰۱ ترجمه متون مقدس ۰۲ ترجمه متون ادبی ۰۳ ترجمه ضرب المثلها ۰۴ ترجمه متون توصیفی

۶- فعل «ضَرَبَ» در کدام گزینه به معنای «به او صدمه زد» بکار رفته است؟

- ۰۱ ضَرَبَ لَهُ الْاَرْضِ ۰۲ ضَرَبَ عَلَي يَدِهِ ۰۳ ضَرَبَ عَلَي أُذُنِهِ ۰۴ ضَرَبَ بِهِ الْاَرْضِ

۷- در کدام جمله استفاده از حرف جر معنا را تغییر داده است؟

- ۰۱ خَرَجَ عَلَي - خَرَجَ إِلَي
۰۲ عَلِمَ الشَّيْءَ - عَلِمَ بِالشَّيْءِ
۰۳ أَعْطَاهُ - أَعْطَى لَهُ
۰۴ حَدَّثَ فِيهِ - حَدَّثَ إِلَيْهِ

۸- در کدام گزینه استفاده از حرف جر معنا را متضاد کرده است؟

- ۰۱ ذَهَبَ بِهِ - ذَهَبَ إِلَي ۰۲ رَغِبَ فِي - رَغِبَ إِلَي ۰۳ قَطَعَ عَنْ - قَطَعَ فِي ۰۴ خَرَجَ بِهِ - خَرَجَ إِلَي

۹- نوع الف ولام در کلمه «الْيَوْمَ» چیست؟

- ۰۱ عهد ذکری ۰۲ عهد ذهنی ۰۳ عهد حضوری ۰۴ جنس

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): ۴۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: مهارتهای ترجمه

رشته تحصیلی/گد درس: الهیات (فقه و مبانی حقوق اسلامی)، الهیات (فلسفه و کلام اسلامی)، الهیات (علوم قرآن و حدیث)، الهیات و معارف اسلامی
گرایش ادیان و عرفان، الهیات و معارف اسلامی گرایش تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی، الهیات و معارف اسلامی گرایش علوم قرآن و حدیث، الهیات و معارف اسلامی گرایش فلسفه و کلام اسلامی، الهیات و معارف اسلامی گرایش فقه و مبانی حقوق اسلامی ۱۳۹۲-۱۳۹۳

۱۰- نوع الف و لام در «المُكْرِم» در عبارت «إِحْتِرَمَ الْمُكْرِمِ الضَّيْفِ» چیست؟

۱. عهد حضوری ۲. جنس ۳. عهد ذکری ۴. موصول

۱۱- در کدام گزینه صفت تنها به مضاف البه تعلق دارد؟

۱. مَعْرُضُ الْكُتُبِ الْعَرَبِيَّةِ ۲. اشجار الشَّارِعِ الْمَرْتَفِعِ
۳. صُفُوهُمُ الْكَبِيرِ ۴. إِتْجَاهَاتُ الْأَحْزَابِ السِّيَاسِيَّةِ

۱۲- کدام ترجمه برای عبارت «قَاتَلَ قِتَالَ الشُّجْعَانِ» مناسبتر است؟

۱. مانند شجاعان جنگید ۲. جنگید جنگیدن شجاعان
۳. شجاعانه جنگید ۴. همچون جنگیدن شجاعان جنگید

۱۳- کدام فعل در معنای اصلی بکاررفته است؟

۱. مَاعَدْتُ مُوظِّفًا ۲. عَادَ عَلِيٌّ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ۳. بَقِيَ صَدِيقِي مَعْلَمًا ۴. بَاتَ إِسْتَأْنَسَ بِهِ

۱۴- در عبارت «لَيْتَرَكَ الْآبَاءُ أَبْنَاءَهُمْ يَجْرَبُونَ وَيُخَطِّثُونَ جَمَلَهُ حَالِيَهُ كَدَامِ اسْت؟

۱. أَبْنَاءَهُمْ ۲. لَيْتَرَكَ ۳. الْآبَاءُ ۴. يَجْرَبُونَ

۱۵- کدام گزینه معادل ضرب المثل «جيب خالي يزغالي» است؟

۱. لِيَّ دَرَّةٌ شَاعِرًا ۲. إِخْتَلَطَ الْحَابِلُ بِالنَّابِلِ
۳. الْيَوْمَ خَمْرٌ وَغَدًا مَرٌّ ۴. بَطْنٌ جَائِعٌ وَوَجْهٌ مَدْهُونٌ

۱۶- عبارت کدام گزینه از نظر بار عاطفی احترام آمیز تر است؟

۱. فَاضَتْ رُوحَهُ الزَّكِيَّةِ ۲. إِلْتَحَقَ بِالرَّفِيقِ الْأَعْلَى ۳. وَارَاهُ التُّرَابَ ۴. قَضَى نَحْبَهُ

۱۷- کدامیک از ادوات زیر زمان مضارع رابه ماضی تغییر می دهد؟

۱. ادوات شرط ۲. مای مصدریّه ظرفیّه ۳. جمله دعائیّه ۴. لوشرطیّه

۱۸- واژه «قرار» در عبارت «أَيَّدَ مَجْلِسُ صَيَانَةِ الدُّسْتُورِ قَرَارَ مَجْلِسِ الشُّورَى الْإِسْلَامِيَّةِ» به چه معناست؟

۱. رأی گیری ۲. قطعنامه ۳. تصمیم ۴. مَصُوبَةٌ

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: مهارتهای ترجمه

رشته تحصیلی/گد درس: الهیات (فقه و مبانی حقوق اسلامی)، الهیات (فلسفه و کلام اسلامی)، الهیات (علوم قرآن و حدیث)، الهیات و معارف اسلامی
گرایش ادیان و عرفان، الهیات و معارف اسلامی گرایش تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی، الهیات و معارف اسلامی گرایش علوم قرآن و حدیث، الهیات و معارف اسلامی گرایش فلسفه و کلام اسلامی، الهیات و معارف اسلامی گرایش فقه و مبانی حقوق اسلامی ۱۳۹۰-۱۳۹۱

۱۹- کدام گزینه در ترجمه «تُوْفِي وَالِدَهُ شَابًا» مناسبتر است؟

۱. پدرش در جوانی وفات یافت
۲. پدرش در جوانی درگذشت
۳. پدر او به جوانی از دنیا رفت
۴. پدر او جوان بود که از دنیا رفت

۲۰- کدام گزینه در ترجمه عبارت «رَافَهُ هَذَا الْمَشْهَدُ» صحیح است؟

۱. این صحنه او را به شوق آورد
۲. این منظره را پسندید
۳. این شهادتگاه او را به گریه انداخت
۴. این واقعه او را تکان داد

۲۱- ترجمه دقیق جمله «لَا يُمْكِنُ أَنْ لَا يَأْتِيَ فِي الْمَوْعِدِ الْمُقَرَّرِ» کدام است؟

۱. امکان دارد در موعد مقرر نیاید
۲. او همیشه به موقع می آید
۳. ممکن نیست در موعد مقرر بیاید
۴. ممکن نیست به موقع بیاید

۲۲- کدام کلمه به معنای «نوعی شعر عامیانه و غنایی» است؟

۱. الدَّبَّكَةُ
۲. بَان
۳. الرَّجُلُ
۴. قَات

۲۳- معادل عربی کدامیک از ماههای میلادی صحیح نیست؟

۱. فوریه-شباط
۲. ژوئن-خزیران
۳. اکتبر-آذار
۴. آوریل-نيسان

۲۴- کدام گزینه درست نیست؟

۱. حَوْقَلٌ: قالَ حَيٌّ عَلَى خَيْرِ الْعَمَلِ
۲. عَوْلَمَةٌ: جهانی شدن
۳. بَرَمَجٌ: برنامه ریزی کرد
۴. قَوْنَنَةٌ: قانونمند کردن

۲۵- در کدام گزینه فعل منحوت معنای «قال: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ» دارد؟

۱. حَيْعَلٌ
۲. حَمْدَلٌ
۳. حَوْقَلٌ
۴. هَلَلٌ

۲۶- تلفظ عربی کدامیک از ماههای میلادی درست است؟

۱. ژانویه-یونیو
۲. مه-مایو
۳. ژوئن-یولیو
۴. ژوئیه-ینایر

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۴۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: مهارتهای ترجمه

رشته تحصیلی/گد درس: الهیات (فقه ومبانی حقوق اسلامی)، الهیات (فلسفه وكلام اسلامی)، الهیات (علوم قرآن وحديث)، الهیات ومعارف اسلامی
گرایش ادیان و عرفان، الهیات ومعارف اسلامی گرایش تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی، الهیات ومعارف اسلامی گرایش علوم قرآن
وحديث، الهیات ومعارف اسلامی گرایش فلسفه وكلام اسلامی، الهیات و معارف اسلامی گرایش فقه ومبانی حقوق
اسلامی ۱۲۲۰۱۴۲

۲۷- در کدام گزینه عبارت درست ترجمه شده است؟

۱. الحزب التقدّمی الاشتراکی=حزب ترقی خواه سوسیالیست
۲. الجبهه الاسلامیة للإنقاذ=حرکت رهایی بخش دینی
۳. مُنظّمه التحریر الفلّسطینی=کانون نویسندگان در فلسطین
۴. جبهه التحریر الوطنی=جبهه کشوری آزاد

۲۸- معنای اصطلاح «حِصَةُ الْأَسَدِ» کدام است؟

۱. طعمه شیر
۲. بیشترین سهم
۳. سهم شیر
۴. باقیمانده غذای شیر

۲۹- کدام مورد از مراحل ترجمه نیست؟

۱. استفاده از فرهنگ لغت
۲. ویرایش
۳. لحن مترجم
۴. بازخوانی ترجمه

۳۰- «الدّور الأوروبی الموحّد» به چه معناست؟

۱. نقش اروپای متحد
۲. یگانه نقش اروپا
۳. تنها اروپا نقش آفرین است
۴. تنها بودن اروپا در این وظیفه